

OTRO CACHETE

Allegretto (♩ = 72)

Piano

p *pp*

3

P.

p *pp*

7

P.

pp

11

P.

14

P.

Canto

17 *f*

21 *f* *p*

25 *f* *p*

29 *p*

I. 2.

P.

The musical score is written for voice and piano. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs. The score is divided into four systems, each with a vocal staff and a piano staff. The piano part features complex chordal textures and rhythmic patterns. Dynamics include forte (f) and piano (p). The piece concludes with a first and second ending.

Título: Otro cachete

Autor: Claudio Rebagliatti

Edición: Stabilimento di Edoardo Sonzogno, Milano - Nº 153

Ubicación: Archivo Central Andrés Bello, Colección Domingo Edwards, DE_152

Claudio Rebagliatti (1843 - 1909) nació en Italia y llegó al Perú cuando recién cumplía veinte años, en 1863. Su op. 16, impreso en Milán y no en Sudamérica, fue la colección titulada *Album sud americano, Colección de bailes y cantos populares corregidos y arreglados para piano*. Esta idea, de «corrección y arreglo» parece ser especialmente importante para el italiano. Cada partitura (editada como fascículo separado) lleva la siguiente indicación: «Esta colección consta de aires populares inéditos y anónimos, conocidos en Sud América solo por tradición y por lo mismo ejecutados de diversos modos y siempre incorrectamente. Mi intención ha sido sugetarlos a las reglas del Arte cuidando al mismo tiempo de no hacerles perder en nada el colorido que les es particular, y que el ritmo del acompañamiento imite el de la guitarra, arpa y cajón, instrumentos con los cuales se acompañan siempre. Su publicación de puro interés americano está dirigida a conservar en forma correcta temas que el tiempo haría olvidar seguramente para siempre». El álbum incluye 13 zamacuecas de muy distinto carácter, y donde se ve un esfuerzo por recrear diversos modos de acompañar e introducir el género. De estas, hemos seleccionado arbitrariamente dos para nuestra edición, las Nº 4 (*Otro cachete*) y Nº 9 (*Sí, pero no quiero yo*). La editorial Caminos del Inka realizó hace algunos años una edición completa del mismo álbum.

Comentario editorial:

c. 5, no lleva *staccato* en la voz superior en el original, pero lo hemos dejado (a modo similar del compás 1).